

Российская Академия наук
Институт русской литературы (Пушкинский Дом)

Из истории русской фольклористики

Вып. 10

**СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ И ПОДХОДЫ
В ИЗУЧЕНИИ
ТРАДИЦИОННОЙ НАРОДНОЙ
КУЛЬТУРЫ**

**К ЮБИЛЕЮ
ЮРИЯ АЛЕКСАНДРОВИЧА
НОВИКОВА**

Санкт-Петербург
2018

УДК 398.2(47+57)(091)(082)
ББК ШЗ(2=1Р)-3я43
С56

Современные методы и подходы в изучении традиционной народной культуры: К юбилею Юрия Александровича Новикова (Из истории русской фольклористики. Вып. 10). — Санкт-Петербург: Свое издательство, 2018. — 286 с., илл.

ISBN 978-5-4386-1640-5

Редакционная коллегия

А. Н. Власов, М. Н. Власова, Т. С. Канева, С. А. Жадовская

Ответственные редакторы:

М. Н. Власова, Т. С. Канева

Рецензенты

К. Е. Корепова, В. А. Лапин

Сборник научных трудов посвящен юбилею замечательного эпосоведа, исследователя русского и литовского фольклора Юрия Александровича Новикова (30.10.1938). В нем приняли участие коллеги юбиляра — фольклористы из России, Чехии, Литвы и Канады. Статьи сборника имеют разновекторный характер и отражают диапазон традиционных и современных подходов в фольклористике и других гуманитарных науках.

© Авторы, 2018

© «Свое издательство», оформление, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей	7
<i>Еремина В. И.</i> Формирование историко-типологической теории эпоса	9
<i>Лемешкин И. В.</i> «Древние российские стихотворения, собранные Киршею Даниловым» (1818) в чешской филологии и литературе первой половины XIX века	24
<i>Якубовская Е. И.</i> Типологические особенности эпических напевов и творческий процесс сказителя (на материале пудожских «новин»)	35
<i>Власов А. Н.</i> Севернорусская лирическая песня: проблемы стадияльной атрибуции.	53
<i>Морозова Н. А.</i> В сокровищницу русских староверов Литвы: рукописный сборник заговоров.	68
<i>Марченко Ю. И.</i> Замечания о напевах старообрядцев Литвы (по материалам собрания Вильнюсского педагогического университета)	79
<i>Власова М. Н.</i> Православные и старообрядцы деревни Сёмжи (Мезенский район Архангельской области)	95
<i>Петрова Л. И.</i> Былины в записи А. П. Верещагина: копия или вариант?	114
<i>Ангеловская Л. В., Канева Т. С.</i> Пижемская эпическая песня о Бутмане: новые записи. Нотировки <i>Е. А. Дороховой</i>	126
<i>Харькова С. Ю.</i> Гидроним Иордан в севернорусских былинах	154
<i>Иванова Т. Г.</i> Нева в пространстве былин	167
<i>Кузнецова В. П.</i> Духовные стихи пудожского сказителя Ф. А. Конашкова	178
<i>Воробьева С. В.</i> К вопросу об истории семей пудожских сказителей (Григорий Якушев, Трофим Романов)	190
<i>Иванова А. А.</i> Чудские предания верховий реки Пинегы как локальный <i>сверхтекст</i>	200
<i>Калуцков В. Н.</i> О центрированности русского культурного пространства	212
<i>Добровольская В. Е.</i> «Ореховая веточка»: редакция сюжетного типа СУС 425С «Аленький цветочек» (сказка староверов Литвы в контексте русской сказочной традиции)	226
<i>Рейли М. В.</i> «Престрашная, прегрозная лягуха» русских волшебных сказок	239
<i>О юбиляре</i>	
<i>Зузанек И.</i> О друге и однокурснике	259
<i>Лемешкин И. В.</i> Человек былинного стиха	262
Научные труды Ю. А. Новикова (Материалы к библиографии)	268

Н. А. Морозова

(Вильнюс)

В СОКРОВИЩНИЦУ ФОЛЬКЛОРА РУССКИХ СТАРОВЕРОВ ЛИТВЫ: РУКОПИСНЫЙ СБОРНИК ЗАГОВОРОВ

Аннотация: В статье представлен рукописный сборник заговоров, обнаруженный в частной коллекции председателя Укмергской старообрядческой общины (Литва) А. И. Никитина. Указанный сборник датируется первой половиной XX в. Он состоит из 20 листов формата 8°, в нем содержится 19 текстов лечебных и бытовых заговоров и заклинаний. Они существенно дополняют опубликованные Ю. Новиковым материалы, записанные в разные годы от староверов Литвы. В конце статьи опубликованы все тексты заговоров из этого рукописного сборника.

Ключевые слова: фольклор, староверы, Литва, заговоры, рукописная традиция.

Abstract: The article presents a manuscript compilation of spells found in the private library of the chairman of the Ukmergė Old Believer community (Lithuania) A.I. Nikitin. This manuscript was written in the first half of the 20th century. It consists of 20 sheets of 8° format, and contains 19 texts of medical and domestic spells and incantation. They substantially supplement the folklore materials recorded in different years and published by Yu. Novikov. At the end of the article all the texts of the manuscript compilation were published.

Keywords: folklore, Old Believers, Lithuania, spells, manuscript tradition.

Юрий Александрович Новиков известен в Литве прежде всего как профессор Литовского университета эдукологии, автор много-

численных книг и статей, посвященных русскому устному народному творчеству — былинной традиции и фольклору староверов Литвы. С фольклором местных старообрядцев (или старожилов, как тогда было принято называть это русское этноконфессиональное меньшинство) Юрий Александрович впервые познакомился во время экспедиций студенческого фольклорного кружка, организованного на отделении русской филологии Вильнюсского педагогического университета (ныне — Университет Витовта Великого, Каунас). Первая большая удача ждала студентов и их руководителя в 1975 г. в местечке Салакас Зарасайского района — тогда они познакомились с прекрасным знатоком местного русского образного слова, собирателем-самоучкой и исполнительницей Елизаветой Ивановной Колесниковой. Результатом многолетней работы с этой удивительной женщиной стал сборник избранных пословиц и поговорок «Русские пословицы Литвы из собрания Елизаветы Колесниковой», подготовленный Новиковым совместно с Т. С. Шадриной¹. Когда в 1996 г. при Вильнюсском университете была создана Интердисциплинарная группа по изучению старообрядцев Литвы и начато многолетнее комплексное исследование старообрядческой истории и культуры, Новиков активно включился в этот проект и возглавил фольклорное направление. Результаты этой работы были представлены в многочисленных статьях и выступлениях на конференциях, в публикациях фольклорных текстов в различных сборниках. После окончания активной поисковой собирательской экспедиционной деятельности Новиков решил опубликовать свод русского фольклора староверов Литвы, включив в него все на тот момент записанные (опубликованные и неопубликованные) достойные внимания фольклорные материалы. Таким образом были подготовлены и изданы три объемных тома записей фольклорных текстов разных жанров². Одновременно в 2006 г. по приглашению председателя Союза старообрядческих общин Эстонии П. Г. Варунина литовские исследователи старообрядческой народной культуры под руководством Новикова провели исследования фольклора староверов Западного Причудья (Эстония). Результатом этой работы стало красоч-

¹ Русские пословицы Литвы из собрания Елизаветы Колесниковой / Изд. подгот. Ю. А. Новиков, Т. С. Шадрина. Вильнюс, 1992.

² Фольклор старообрядцев Литвы: Тексты и исследование. Т. 1: Сказки. Пословицы. Загадки / Изд. подгот. Ю. Новиков. Вильнюс, 2007; Т. 2: Народная мифология. Поверья. Бытовая магия / Изд. подгот. Ю. Новиков. Вильнюс, 2009; Т. 3: Народные песни. Частушки. Детский фольклор / Изд. подгот. Ю. Новиков. Вильнюс, 2010.

ное издание «Чудное Причудье. Фольклор староверов Эстонии»³. Фольклорная традиция латвийского старообрядчества также неоднократно попадала в поле зрения Юрия Александровича. Самая значительная работа здесь — свод «Русский фольклор в записях студентов Даугавпилсского университета (1963–1991)»⁴, подготовленный по просьбе латвийских коллег.

Казалось бы, после столь долгой и кропотливой деятельности фольклорные ресурсы староверов стран Балтии должны быть исчерпаны. Однако, как оказалось, это далеко не так. Несколько лет назад по счастливой случайности председатель совета Укмергской старообрядческой общины Арсений Иосифович Никитин в разговоре вскользь упомянул об имеющейся у него рукописной книжке заговоров и любезно согласился показать эту тетрадь⁵.

Обнаруженный рукописный сборник заговоров представляет собой небольшую самодельную тетрадку в 8-ю долю листа — 16,8×10,5 см. Рукопись состоит из 20 листов, писанных неумелым подражательным полууставом, черными чернилами. На первых двух листах видны следы клея от проклейки скотчем. Листы пронумерованы славянской цифирью — почерком писца, в правом нижнем углу. В середине рукописи (в развороте) л. I <10> ошибочно обозначен дважды. В настоящее время последний лист (сигнатура ΘI <19>) ошибочно подшит (приклеен?) в начале, перед исходным первым листом. Кроме того, при подклейке были перепутаны его правая и левая сторона, в результате л. 19 об. = л. 1, а л. 19 = л. 1 об. Ниже при наборе текстов изначальный порядок листов восстановлен. Переплет рукописи новый: картон, обклеенный плотной дизайнерской бумагой бордового цвета. Палеографически сборник следует датировать первой половиной XX в. Никаких владельческих и других помет в нем нет. Кроме того, в тетрадку вложен один лист бумаги формата А4, согнутый в четыре раза, с текстом заговора и описанием магических действий для лечения

³ В экспедиции принимали участие Ю. А. Новиков, М. Романова и автор настоящей статьи, а также сотрудник Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН О. Г. Ровнова (Москва). Издание материалов: *Морозова Н., Новиков Ю.* Чудное Причудье. Фольклор староверов Эстонии. Тарту, 2007.

⁴ Русский фольклор в записях студентов Даугавпилсского университета (1963–1991) / Сост. Ю. Новиков. Даугавпилс, 2008 (*Komparatīvistikas institūta almanahs*; 10. sēj.).

⁵ Пользуясь случаем, искренне благодарю Арсения Иосифовича Никитина и его супругу Манефу Николаевну за предоставленную возможность ознакомиться с данным памятником, а также оказанную помощь.

бородавок, зафиксированный скорописью второй половины XX в. шариковой ручкой.

Как удалось выяснить, рукопись ранее принадлежала библиофилу, известному знатоку и преподавателю знаменного пения на Литовских духовных старообрядческих курсах в Каунасе (1931–1933 гг.), головщику Каунасской старообрядческой общины (Литва) Петру Ивановичу Линеву (1893–1974)⁶. По воспоминаниям современников, у Линева была прекрасная библиотека, а две певческие рукописи в 1974 г. он передал ленинградским археографам — сотрудникам БАН⁷. Тетрадку с заговорами Линева подарил своему другу, наставнику Каунасской старообрядческой общины Иосифу Ивановичу Никитину (1905–1996)⁸, видимо, в 1960-х–начале 1970-х гг. Как уже указывалось, в настоящее время эта тетрадка принадлежит сыну Никитина Арсению Иосифовичу Никитину (род. в 1936 г.).

В сборнике обнаружено 19 текстов: 18 заговоров записаны в тетрадке и еще один помещен на вложенном листе. Большая часть записей — это разного рода лечебные заговоры: от укуса змеи/гадюки («от гада») — 3 текста, «от крови» — 3 текста, а также от испуга, от мышечной боли («от грызи»), от сглаза, «от шала». Вторая группа — это так называемые хозяйственные (бытовые) заговоры, призванные обеспечить хороший удой молока (то есть уберечь корову от порчи молока), удачу на рыбалке, хороший сбор меда («на пчельник»). Представленный в нашей рукописи охотничий заговор направлен не на удачу охотнику, а наоборот, на охрану животных: «тебѣ стрѣльць имѧ рекъ птиц и звѣрей не бивать, такъ ты стрѣлецъ с'потыкнись и назадъ домой воротись» (см. л. 10–10 об.). Примечательно, что сразу же за этим «природоохранным» заговором выписан текст «на порченное ружье отговаривать»; этот «стишок» следует отнести, наверное, уже к военным, а не к бытовым заговорам.

В кратком предисловии к публикации заговоров во втором томе свода «Фольклор старообрядцев Литвы» Новиков пишет,

⁶ Барановский В., Поташенко Г. Линева Петр Иванович // Барановский В., Поташенко Г. Староверие Балтии и Польши: краткий исторический и биографический словарь. Вильнюс, 2005. С. 228.

⁷ Мартынов И., Петрова Л. Как аргонавты в старину... // В мире книг. 1976. № 9. С. 89. После смерти Линева в том же 1974 г. его библиотека, видимо, разошлась по разным частным владельцам — по крайней мере, в настоящее время судьба этого книжного собрания неизвестна.

⁸ Поташенко Г. Никитин Иосиф Иванович // Барановский В., Поташенко Г. Староверие Балтии и Польши: краткий исторический и биографический словарь. Вильнюс, 2005. С. 262–263.

что общее количество записей на момент подготовки его свода превысило 100 вариантов, а анализ текстов позволяет говорить о наличии примерно 40 сюжетных типов. К этому числу он предлагает добавить более 50 текстов русских заговоров, записанных фольклористами в разное время от литовцев с комментарием, что данные заговоры литовские знахари усвоили от русских⁹. В общей сложности в этом томе Новиков опубликовал 161 заговорный текст¹⁰.

Обнаруженный нами несколько лет назад рукописный сборник, содержащий 19 заговоров, существенно дополняет обнаруженную коллекцию как новыми вариантами уже известных текстов и сюжетов, так и не фиксировавшимися ранее текстами. Более того, это второй случай выявления рукописного сборника заговоров в народной и книжной традиции староверов Литвы¹¹, хотя отдельные заговоры я неоднократно фиксировала на форзацных листах и пустых полях богослужебных рукописных и печатных книг. Иначе говоря, письменное бытование заговоров для староверов Литвы было вполне обычным явлением (ср. многочисленные упоминания исполнителей о «записанных стихках», «листочках» и т. п.). Правда, это тайное знание в большинстве случаев тщательно хранилось от посторонних глаз и ушей, потому что, по представлениям исполнителей, озвученный/показанный «чужому» (непосвященному) текст потеряет магическую силу.

В настоящей работе не преследуется цель дать исчерпывающую характеристику публикуемых материалов: вопросы происхождения конкретных вариантов, источники заимствования и т. п. сознательно оставлены за рамками этой статьи. В ссылках указаны лишь обнаруженные практически полные или частичные соответствия с другими заговорами, зафиксированными в разное время у староверов Литвы. Это является важным доказательством того, что данный сборник представляет местную заговорную традицию, а не привнесенную извне (например, сборник был привезен в Литву из матери-

⁹ Фольклор старообрядцев Литвы: Тексты и исследования. Т. 2: Народная мифология... С. 451–457.

¹⁰ Там же. С. 458–517. № 808–969.

¹¹ Первый рукописный сборник был обнаружен Ю. А. Новиковым в 1998 г. во время экспедиции в Швенчёнский район. Тогда исследователям удалось скопировать 11 текстов из небольшой тетрадки, принадлежавшей А. Я. Голубевой из д. Юргелишки (лит. *Jurgeliškė*) Швенчёнского района. По данным Новикова, со слов исполнительницы, это был недавний список со списка («примерно за 15 лет до встречи с собирателями», то есть около 1983 г.) (Там же. С. 511).

ковой России и подарен Линеву и т. п.). Тексты заговоров публикуются с сохранением особенностей орфографии и пунктуации писца; (отметим, что и по народным представлениям, в тексте заговора, будь он письменным или устным, ничего менять нельзя, в противном случае он утратит свою действенность). При наборе не отображаются надстрочные знаки, выносные буквы вносятся в строку и отмечаются курсивом, титла раскрываются, а недостающие литеры восстанавливаются по правилам современной русской орфографии и помещаются в круглых скобках. Славянская цифирь сохраняется, знак титла над ней не воспроизводится, а ее соответствие указывается арабскими цифрами в угловых скобках, например: III <18>. Для облегчения восприятия текста введено современное словоделение. Орфографические ошибки и опiski обозначаются восклицательным знаком (!), но не исправляются.

Сборник заговоров из библиотеки А. И. Никитина (Илл. 11)

- А. 2 [№ 1] Какъ выгонѣшь первой разъ въ полѣ соуть
(А <1>) свой то нѣжно давать ливандрик⁸¹² (?) ладонѣ,
чеснокѣ, и соли, столочъ всѣ вмѣстѣ съ хлѣбомъ галки
здѣлать и давать корымъ:
[№ 2] ѿ порчи молока в' коровых на водѣ наговаривай
по зарямъ
- А. 2 об. Водица ручьявица царица Краснаѣ дѣвица, гдѣла съ
востока и до запада протекала, гдѣ красное солънце
въсхода и гдѣ свѣтель м(е)с(я)цъ свѣтитъ. тамъ ты
подымывала пѣтныѣ каренѣѣ и бѣла-
- А. 3
(В <2>) ѣ каменѣѣ крѣтыѣ береги и желтыѣ пески, и такъ
ѡбьмой и минѣ раба божїѣ имѣ рекъ. и коровъ моихъ
назови какой, шерсти: и какъ ѡбращаетсѣ петникъ
такъ ѡбратитесь ѿ моихъ назови какой шерсти, коровъ,
- А. 3 об. голостныѣ в'реки, и завистныѣ в'реки и радостныѣ
вреки, а такъже, и стрѣшнїѣ и поперешнїѣ в'реки,
чаровницкїѣ словеса и вѣдѣмскїѣ словеса и
веретенскїѣ словеса колдѣновы и вѣдѣновы
колдѣнныны и вѣдѣнныны словеса, а такъж(е)

¹² Очевидно, речь идет о лаванде или ее разновидности, ср.: ЛЕВАН-
ДРА – «Невысокое влаголюбивое комнатное растение с голубыми цвета-
ми [?]» (Словарь русских народных говоров. Л., 1980. Т. 16. С. 306).

- Л. 4 (Г <3>) ѿ сѣраго глазѣ, и ѿ бѣраго, ѿ блѣдаго глазѣ и ѿ бѣлаго
глазѣ: ѿ синаго и ѿ чернаго глазѣ: ѿ краснаго и ѿ
рѣдаго глазѣ: ѿ желтаго и ѿ косова глазѣ, ѿ дѣвичьяго
и ѿ полдѣвичьяго глазѣ, ѿ женьскаго и ѿ пѣженьскаго
глазѣ, ѿ рѣскаго, и ѿ поль-
- Л. 4 об. скаго глазѣ, ѿ жидовскаго и ѿ нѣмѣцкаго глазѣ: и ѿ
всѣкаго сквернаго глазѣ, аминь Гж(ды) <3-жды>: и
фѣкни на водѣ трижды;
Еще тоже на водѣ наговаривай ѿ порчи молока въ
коровыхъ по зарѣмъ
- Л. 5 (Д <4>) [№ 3] Заговѣръ на водѣ по зарѣмъ:
За тридевятъ земель, и за тридевятомъ ц(а)рствѣ на
морѣ окѣанѣ на островѣ на бѣанѣ стоитъ дѣбѣ на ВІ-
хѣ <12> короколахъ и подъ тѣмъ дѣбомъ лежитъ змѣя
скорпѣя. И съсасая она и съ-
- Л. 5 об. ядая всѣ вреки завистныхъ и радостныхъ, по
оутренимъ зарѣмъ, и по вечернимъ зарѣмъ, по сей день
и по сей часъ, сѣе гл(агол)и Гж(ды) <3-жды>:
Мѣлада марта м(е)с(я)ца н(ы)нѣ и пр(и)сно и во вѣки
вѣкомъ, аминь; и сѣе, Гж(ды) <3-жды>,
И надъ аминѣмъ аминь, мѣлада,
- Л. 6 (Е <5>) марта м(е)с(я)ца н(ы)нѣ и пр(и)сно и во вѣки вѣкомъ;
аминь; таже и сѣе гл(агол)и надъ водою по зарѣмъ;
[№ 4] 3^и заговѣръ:
Встаю я, рабъ божїи има рекъ, перекрестася, и
пойдѣ благословася съ окна въ окно съ дверей въ
двери въ чистое полѣ
- Л. 6 об. по широкой дороги, на акѣанѣ мѣра, на акѣанѣ
мори, стоитъ воданой пѣпъ, и стагаваетъ ѿ воды съ
тридевятъ земель вѣды, и съ тридевятаго царства
распѣщаетъ вѣды; такъ распѣщайтесь въ моихъ назови
- Л. 7 (S <6>) какой шерсти, коровыхъ вси жилы, и сѣставы,
тридевятъ жилъ, и тридевятъ сѣставовъ, тридевятъ
полѣжилковъ, и тридевятъ и полѣжилковъ, и
тридевятъ и полѣсоставковъ. и жилы и полѣжилки, и
составы и полѣсоставки вси распѣ-
- Л. 7 об. щайте такъ и въ моихъ назови какой шерсти, коровыхъ
молоко ѿпѣщайся всегда нынѣ и присно и во вѣки
вѣкомъ аминь;
И надъ аминѣмъ аминь, мѣлада марта м(е)с(я)ца н(ы)
нѣ и пр(и)сно и во вѣки вѣкомъ; аминь; и на каждомъ

- Л. 8
(З <7>) аминѣ перекрестись; и фѣкни Гж(ды) <З-жды> на водѣ по зарѣм, Гж(ды) <З-жды>:
[№ 5] Заговѣръ рѣжины над водою.
Водица царица, краснаѣ дѣвица, совосточница
бѣжишь с востокѣ, и до западѣ обмываешь ты крѣтыѣ
береги, и желтыѣ
- Л. 8 об. пески бѣлыѣ каменяѣ и черныѣ кареняѣ. Такѣ обмой
и минѣ раба божїѣ имѣ рекѣ: и рѣжинѣ Катеринѣ
блѣтъ желѣзо, ѿ всѣкаго глазѣ, пророкѣ пророкѣ
вѣднѣѣ калднѣѣ вѣднова калднова сѣрова глазѣ,
чернова и Косова
- Л. 9
(И <8>) глазѣ, и всѣкаго сквернаго глазѣ дѣвичьѣ и малодичьѣ
стрѣшнѣѣ и поперешинѣѣ мѣжескова и женьскова;
и всѣкаго сквернаго глазѣ, и пойдѣ ѣ на акїѣнѣ
мѣрѣ и на акїѣнѣ мори стоить дѣбѣ на ВІти <12>
корополахѣ;
- Л. 9 об. и подѣ тѣмѣ дѣбомѣ лежит змїѣ скорпїѣ которѣ вси
в'реки сѣсасаѣт и сѣѣдаѣт: по оутренимѣ зарѣмѣ и по
вечернимѣ зарѣмѣ вѣтха м(е)с(я)ца, и млада м(е)с(я)
ца, и м(е)с(я)ца марта, на всѣкѣ день, и
- Л. 10
(Ѳ <9>) на всѣкѣ часть, всегда н(ы)нѣ и пр(и)сно и во вѣки
вѣкомѣ аминѣ;
[№ 6] Заговѣръ, на стрѣльца;
Идѣтъ стрѣлецъ дорогою, и предѣ нимѣ лежитѣ старецѣ
колодою вотѣ и речѣтъ кѣда
- Л. 10 об. ты стрѣлецъ идѣшь: какѣ мнѣ старцѣ въ снованїи
не вѣставѣтъ, такѣ и тебѣ стрѣлецѣ имѣ рекѣ птицѣ и
звѣрей не бивѣтъ, такѣ ты стрѣлецъ с'потыкнѣсь и
назадъ домой воротѣсь.
- Л. 11
(І <10>) всегда н(ы)нѣ и пр(и)сно и во вѣки вѣкомѣ, аминѣ;
[№ 7] На порченоѣ рѣжѣѣ ѿговаривѣтъ:
Маркова пицѣль не держи пѣщѣй: составы костей,
ломаѣ, горѣчїю кровѣ проливаѣ, не ѣ бью Илїѣ бѣѣтъ
божїи пророкѣ,
- Л. 11 об. сѣ огненнѣѣ колесницѣ колѣннѣѣ стрѣлой, царѣ
Давыда, и всей кротости его; всегда нынѣ, и пр(и)сно,
и во вѣки вѣкомѣ, аминѣ;
[№ 8] Заговѣръ крови
Водица царица ключѣвица и совосточница, сѣ

- Л. 12 востокъ христова протекала протекала съ востокъ и
(I — так! до заподоу: ѡбъмывала бълъж каменьж и черныж
<10>) кареньж, такъ ѡбъмой, и раба божїа имж рекъ, и кровь
его задержи и оустанови: всегда нынѣ, и
- Л. 12 об. пр(и)сно и во вѣки вѣкомъ, аминь
[№ 9] Заговѡръ ѿ гада¹³:
Идѣ ж дорогою рабъ божїи имж рекъ: съ Пресвѣтою
Мати Богородицею, и съ свѣтымъ апостоломъ
Петромъ и Павломъ съ ми (так!)
- Л. 13 Михаиломъ архингеломъ (так!), и вѣстрѣчается мнѣ
(AI гадъ гаданица вѣженица и мѣдѣница и желѣзница вотъ
<11>) и речеть Пресвѣтаж Мати Богородица: котораж съ
васъ; кѣсила есть раба божїа имж рекъ то есть оу минѣ
- Л. 13 об. во ртѣ вода, на ѡзыкѣ трава, и ж сею водою смою и тою
травою, засыплю; какъ Самѡилѣ старцѣ въ снованїи не
въставать такъ и шамоты и ломаты, вопѣхоли и боли
никогда рабѣ божїю имж рекъ: не бывать, по сей
- Л. 14 день и по сей часъ, сїе Гж(ды) <3-жды>: гл(агол)и;
(VI [№ 10] Заговѡръ на рыбѣ,
<12>) Пришоль ж рабъ божїи имж рекъ, на водѣ: ѡговариваю
ж в'рѡки пророки, стрѣшнїа и поперешнїа мѣжескїа
и женскїа, завистныа и радостныа, Марїа Дарїа
китѡю желѣ-
- Л. 14 об. за свинѣ пѣщеньж, змїа черемицъ свѣдай н(е)б(е)
снѣю высотѣ и морскѣю глѣбинѣ, в' лѣсѣ лѣсѣ, на лѣсѣ
листьа, какъ звѣрь на скотинѣ набѣгаж, и хватаж; такъ
пѣсь рыба всѣкаж на мой крючокъ или чарпакъ
- Л. 15 или браднїк, пѣсь такъ набѣгаж и хватаж, всегда н(ы)
(PI нѣ и пр(и)сно, и во вѣки вѣкомъ, аминь;
<13>) [№ 11] Заговѡръ крови¹⁴ 2й,
На мори акїанѣ лежитъ златырь камень, на тымъ
камню сидитъ краснаж дѣвица,
- Л. 15 об. и она держитъ тридевятъ иглицъ шьетъ и зашиваеъ
раба божїа имж рекъ, и горажею кровь его задержаетъ
раба божїа имж рекъ, всегда, и по сей день и по сей
час, по сей день и по сей часъ по сей день и по сей часъ

¹³ Ср. почти дословно совпадающий текст: Фольклор старообрядцев Литвы: Тексты и исследования. Т. 2: Народная мифология... С. 466. № 829.

¹⁴ Ср. частично совпадающую первую часть текста: Фольклор старообрядцев Литвы: Тексты и исследования. Т. 2: Народная мифология... С. 465. № 826.

- Л. 16 нынѣ и пр(и)сно и во вѣки вѣкомъ, аминь;
(ДІ [№ 12] Заговоръ крови З^и,
<14>) ѿколо моря Іурдана гл҃ла двѣ сестрицы Даріи и двѣ
Маріи, и стрѣчаютъ братца своего Аньсифора, братецъ
нашъ любимой, ѿрѣшъ пать своихъ паль-
Л. 16 об. цовъ, и приложъ мою ранѣ чтобы ей, или емѣ, никогда
рѣбѣ (так!) божію има рекъ, не болѣтъ и крови и боли
не бывать по сей день, и по сей часъ, по сей день, и по
сей часъ, по сей день и по сей часъ всегда нынѣ и
Л. 17 пр(и)сно и во вѣки вѣкомъ, аминь; аминь, аминь; и
(ЕІ ф҃кни Гж(ды): на бол(ь);
<15>) [№ 13] Др҃ги заговѣръ ѿ гада:
Черной гадъ: рѣбой гадъ: красной гадъ: двѣнадцать
гадовъ, и двѣ-
Л. 17 об. надцать жаловъ его змѣиньскаѣ жало ѣ могѣ
заговорить какъ его лычко ма҃кое такъ пѣсѣ бѣдетъ
змѣиньскаѣ жало ма҃кое, всегда нынѣ и пр(и)сно, и во
вѣки вѣкомъ аминь;
Л. 18 [№ 14] Заговѣръ на пчельникъ.
(СІ Воскотилось ѣсное солнце, возрадовалъсѣ миръ
<16>) крещеной, цари и короли птицы и звѣри идѣтъ миръ
крещеной в' ц(е)рковъ монастырѣ, несетъ ѣсныѣ во-
Л. 18 об. ска и свѣщи, и восвѣ ѡсиповны свирѣнки цырѣнки
солѣтѣйтесь в' мой золотой коренникъ, на ѣсныѣ
слонѣки на серебряныѣ спицы. на тольстой сотъ, и на
г҃стой медъ, со всѣхъ четырехъ сторонъ с тѣмных
Л. 19 лѣсовъ, съ чистыхъ баровъ, зѣ богатыхъ дворовъ:
(ЗІ <17>) прилѣтѣйти, и крѣпкѣи матѣшникъ ломайте, и въ мой
золотой корѣнникъ прилѣтѣйти и в'лѣзѣйти всегда
нынѣ и пр(и)сно и во вѣки вѣкомъ, аминь;
Л. 19 об. [№ 15] Заговѣръ ѿ гада¹⁵
Изъ под липоваго кѣста выходятъ двѣ сестрицы,
шопчютъ и ропщѣтъ про гажье жалѣ, чтобы емѣ рѣбѣ
божію има рек, ѣрости боли и вопѣхли не бывало по
сей день

¹⁵ Ср. частично совпадающий текст: Фольклор старообрядцев Литвы: Тексты и исследования. Т. 2: Народная мифология... С. 475. № 850.

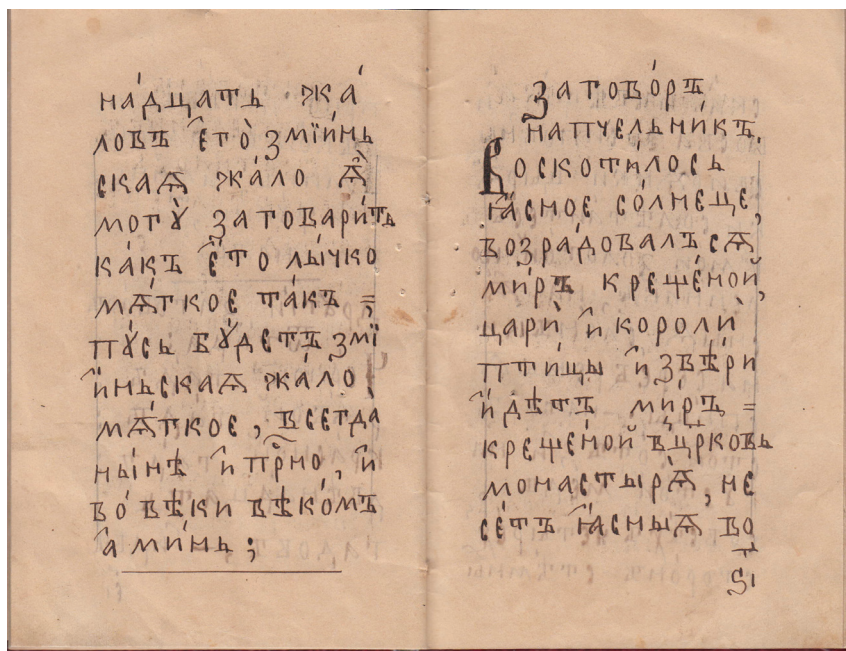
- Л. 20 (ИИ <18>) и по сей часть, по сей день и по сей часть, по сей день и по сей часть, всегда нынѣ, и пр(и)сно, и во вѣки вѣкомъ, аминь; аминь, аминь; и фѣкни триж(ды) на боль; Гж(ды) <З-жды>;
- Л. 20 об. [№ 16] Заговѣръ ѿ шалѣ¹⁶:
Алимь алирамь алиромь стѣкидоньша, стѣкидомь кольъ;
Пиши тридевятъ разъ на корѣшки хлѣбной и давай есть человѣкѣ, или скотѣ:
- Л. 1 (так!) об. (ѲИ <19>) [№ 17] Заговѣръ отъ грызи¹⁷
Грызъ грызъ каво грызешъ; грызъ грызѣ; грызѣ грызѣ и выгрызѣ, не ж грызи пособляю, а пособляѣ и по[мо]гаж грызи [ра]бѣ Божію имѣ рекъ, Михайла архаг(е)лъ всегда [нынѣ] и пр(и)сно и во вѣк(и). [потр]и...
трижды гдѣ... болитъ
И покѣсай.
- Л. 1 (так!) [№ 18] Заговѣръ ѿ притчей и ѿ оурекъ всѣкихъ:
на водѣ наговаривай по зарамъ трижды
Съ оутра встанѣ перекрестась по избы пойдѣ
благословась; [изъ] избы въ двери, съ дверей въ вароты съ варотъ въ чистое поле.

(Отдельный листок) [№ 19] Заговор от бородавок

Горошину вести кругом бородавки. Горошина чистая, будь рука моего(-ей) раба(-ыни) чистая по сей час, по сей день, по сей мой чесной заговор аминь аминь. Три раза плюнуть, кинуть горошину через голову назад. Лети горошина, куда ты туда боль раба Божия имя рек.

¹⁶ Практически идентичный текст был зафиксирован мною на форзацных листах рукописной Певческой азбуки в д. Гай (лит. Gojus) Шальчиникского района в 2001 г. Текст опубликован: Романова М. О таинственных (тарабарских) заговорах старообрядцев Литвы // Slavistica Vilnensis 2001 (Kalbotyra 50(2). 2001. С. 192.

¹⁷ Ср. частично совпадающий текст: Фольклор старообрядцев Литвы: Тексты и исследования. Т. 2: Народная мифология... С. 475. № 859.



Илл. 11 (к статье Н. А. Морозовой). Фрагмент рукописного сборника заговоров из библиотеки А. И. Никитина